



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קכ"ג ע"א

פרשת נשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וַיִּשְׁתַּלֵּם יְדוּד וְכָה יְהֵא לְכוּן נִיִּיחָא מִכְּלָא, וְכָה שְׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

תרגום לעברית

ובזה קחו עמכם דברים ושובו אל ה'. ובזה שתהיה בכם היראה והאהבה והתורה, יחזר יהנ' ה' שהוא בינה, תשובה, ו' תשוב לה', שהיא מעשה בראשית, והיא ל' ב' אלהים. וישתלם יהנה, וכה תהיה לכם מנוחה ונחת מהכל, וכה שבת וינפוש.

טקסט הזוהר

וְכָה יִתְכַלֵּל יד'ו, וּבְגִין דָּא וַיְכָלוּ: שְׁלִימוּ דְכָלָא. בָּה, אֲתַבְּרִי כָּל עֲלָמָא, וְעֲלָה קִיָּמִין שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וַיֵּמָּא וְכָל בְּרִיין דְּאַתְבְּרוּן, דְּכָתִיב, (בראשית ב) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהַבְרָאָם, בָּה' בְּרָאָם. וְאִם הִיא אֲתַרְחֻקַּת מִעֲלָמָא אֲפִילוּ רַגְעָא, כֹּלָא אֲתַחֲרַב וְאֲתַבְטֵּל, וְלֹא הוּי קִיּוּמָא בְּעֲלָמָא.

תרגום לעברית

וְכָה יְכָלֵל יד'ו, וּמַשּׁוּם זֶה וַיְכָלוּ - שְׁלֵמוֹת הַכֹּל. בָּה נִבְרָא כָּל הָעוֹלָם, וְעֲלִיָּה עוֹמְדִים שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְהֵיכָל הַבְּרִיּוֹת שֶׁנִּבְרָאוּ, שְׁכָתוֹב (בראשית ב) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהַבְרָאָם, בָּה' בְּרָאָם. וְאִם הִיא תַתְּרַחֵק מִהָעוֹלָם אֲפִילוּ רֶגַע, הַכֹּל יִחָרַב וְיִתְבַטֵּל,

טקסט הזוהר

האי ה' לא תיזיל מגופא, ובה קיימא וכד היא תיזיל מיניה, הוא סם המות תיתי ותשרי עליה, דתתקרי טומאה, נבלה, פסולה, מלאך המות, חשך, אפלה, ושריא על גופא דבר נש. ובההוא זמנא אתקרי בר נש מת. ורזא דמלה, (יחזקאל יח) כי לא אחפץ במות המת נאם יי אלהים והשיבו וחיו.

תרגום לעברית

ה' זאת לא תלך מהגוף, ובו הוא עומד. וכשהיא תלך ממנו, הוא סם המות יבא וישרה עליו, שתקרא טמאה, נבלה, פסולה, מלאך המות, חשך, אפלה, ושוּרָה על גוף האיש. ובאותו זמן נקרא האדם מת, וסוד הדבר - (יחזקאל יח) כי לא אחפץ במות המת נאם ה' אלהים והשיבו וחיו.

טקסט הזוהר

כל פקודין דעשה, דהוו עתידין לשריא ברמ"ח אברין דיליה, כלהו מתאבלין עליה. ורזא דמלה, (ישעיה נז) דרכיו ראיתי וארפאהו וגו'. ולאבליו. מאי ולאבליו. אילין רמ"ח אברין, דקא מתאבלין עליה, דאינון דיוקנא עלאה דשריא על רישיה, דבה שריא הוי"ה. דכמה דאית (וישלח קס"ה, שמות ק"ו ע"ב) דיוקנא טבא על צדיק, ומנהיג ליה לכל עובדין טבין, לזפאה ליה לעלמא דאתי. כה אית דיוקנא בישא, על רישא דחייביא, לאנהגא לון בעובדין בישין, דירתון גיהנם. ובגין דא אית הבל ואית הבל, אית הבל טב, דאתמר ביה, (דברים ח) כי על כל מוצא פי יי יחיה האדם. ואית הבל ביש, דאתמר ביה (קהלת ב) גם זה הבל ורעות רוח.

כל מצוות עשה שהיו עתידות לשרות ברמ"ח איבריו, כלן מתאבלות עליו, וסוד הדבר - (ישעיה נז) דרכיו ראיתי וארפאהו וגו', ולאבליו. מה זה ולאבליו? אלו רמ"ח איברים שמתאבלים עליו, שהם דמות עליונה ששורה על ראשו, שבה שורה הו"ה. שפמו שיש דמות טובה על צדיק ומנהיגה אותו לכל מעשים טובים לזכותו לעולם הבא, כך יש דמות רעה על ראש הרשעים להנהיגם במעשים רעים, שירשו גיהנם. ומשום זה יש הבל ויש הבל. יש הבל טוב, שנאמר בו כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם. ויש הבל רע, שנאמר בו גם זה הבל ורעות רוח.

טקסט הזהיר

ותא חזי בעובדין דבר נש אשתמודע פרצופא, דאיהי עליה, ופרצופא דאנפוי. הדא הוא דכתיב, (ישעיה ג) הכרת פניהם ענתה בם. בדיוקנא, אשתמודע פרצופא דחיה דשריא עליה, אם הוא אריה, או שור או נשר, או אדם. מהמרפכה דקודשא בריה הוא ושכינתיה. או מהמרפכה דמלאך שר הפנים. או מהמרפכה בישא דסמאל. או מהמרפכה דארבע יסודין דעלמא. ולית בהון לא היצר טוב, ולא היצר הרע, אלא כבעירין דעלמא.

תרגום לעברית

ובא וראה, במעשי האדם נודע הפרצוף שעליו ופרצוף פניו. זהו שכתוב (שם ג) הכרת פניהם ענתה בם. בדמות נודע פרצוף החיה ששורה עליו, אם הוא אריה, או שור, או נשר, או אדם. ממרפכת הקדוש ברוך הוא ושכינתו, או ממרפכת מלאך שר הפנים, או ממרפכת רעה של סמאל, או ממרפכת ארבעה יסודות של העולם. ואין בהם לא היצר הטוב, ולא היצר הרע, אלא כבהמות העולם.

ובגין דא כמה הכלים אית בבני נשא, כל חד למיניה. ורזא דמלה, (בראשית א) תוצא הארץ נפש חיה למינה. ובגין דא, במדה שאדם מודד בה מודדין לו. ובכל פרצופא אית ממנא עליה.

תרגום לעברית

ומשום זה כמה הכלים יש בבני אדם, כל אחד למינו. וסוד הדבר - (בראשית א) תוצא הארץ נפש חיה למינה. ומשום זה, במדה שאדם מודד - בה מודדים לו. ולכל פרצוף יש ממנה עליו.

טקסט הזוהר

תא חזי, לשית יומי בראשית, לכל חד אית ליה פרצופיה, דההוא דרגא דאנהיג ליה, ולא תשכח יום דלית ביה טוב. ואף על גב דביומא תננינא לא אית ביה טוב, ביומא תליתאה תשכח ליה. ובגין דא אתמר ביה תרי זמני טוב.

תרגום לעברית

בא ראה, לששת ימי בראשית, לכל אחד יש את פרצופו של אותה דרגה שמנהיגה אותו, ולא תמצא יום שאין בו טוב. ואף על גב שפיום השני אין בו טוב, תמצאנו ביום השלישי. ומשום זה נאמר בו פעמים כי טוב.

טקסט הזוהר

וכל יומא אית ליה גדר מלבר, דלא ייעול כל בר נש לההוא טוב. כגון חשך דכסי לנהורא. דתשכח ביומא קדמאה אור, ותשכח ביה חושך. בכל יומא תשכח נטירא. ואינון נטירין אינון, כגון קוצים לפרם. ואית נטירין אחרנין, כגון נחשים ועקרבים ושרפים, ונטרין ההוא טוב, דלא ייעול תמן דלאו איהו ראוי למיעל. ואי לאו, כל

חַיִּיבָא הוּוּ עָאלין בְּרִזין דְּאורִייתָא. וּבְגִין דָּא מֵאן דְּאִיהוּ חַיִּיבָא, וְיִיעוּל לְמַנְדַּע רִזִין דְּאורִייתָא, כַּמָּה מִלְאָכִי חֲבֵלָה דְּאִתְקִרִיאוּ חֲשֵׁךְ וְאַפְלָה, נְחָשִׁים וְעֶקְרָבִים חֵיוֹת בְּרָא אִתְקִרִיאוּ, וּמִבְּלָבְלִין מִחֲשַׁבְתִּיה, דְּלֹא יִיעוּל לְאַתֵּר דְּלֹא דִילִיה.

תרגום לעברית

וּלְכָל יוֹם יֵשׁ גָּדֵר מִבְּחוּץ שְׂלֹא יִכְנֹס כָּל אָדָם לְאוֹתוֹ טוֹב, כִּמּוֹ חֲשֵׁךְ שְׂמִכְסָּה אֶת הָאוֹר. שְׂתַמְצָא בְּיוֹם רֵאשׁוֹן אוֹר, וְתַמְצָא בּוֹ חֲשֵׁךְ. בְּכָל יוֹם תַּמְצָא שְׂמִירָה, וְאוֹתָם שׁוֹמְרִים הֵם כִּמּוֹ קוֹצִים לְכָרֶם. וְיֵשׁ שׁוֹמְרִים אֲחֵרִים, כִּמּוֹ נְחָשִׁים וְעֶקְרָבִים וְשָׂרְפִים, וְשׁוֹמְרִים אוֹתוֹ טוֹב שְׂלֹא יִכְנֹס לָשֵׁם מִי שְׂאִינוֹ רְאוּי לְהִכְנֹס. וְאִם לֹא - כָּל הָרָשָׁעִים הֵיוּ נִכְנָסִים! בְּסוּדוֹת הַתּוֹרָה. וּמַשׁוּם זֶה, מִי שֶׁהוּא רָשָׁע וְיִכְנֹס לְדַעַת סוּדוֹת הַתּוֹרָה, כַּמָּה מִלְאָכִי חֲבֵלָה שְׁנִקְרָאִים חֲשֵׁךְ וְאַפְלָה, נְחָשִׁים וְעֶקְרָבִים, חֵיוֹת בָּר נִקְרָאִים, וּמִבְּלָבְלִים מִחֲשַׁבְתּוֹ שְׂלֹא יִכְנֹס לְמָקוֹם שְׂאִינוֹ שְׂלוֹ.

טקסט הזהר

אַבְל מֵאן דְּאִיהוּ טוֹב, כָּל אֵלִין נְטִירִין אֵינּוּן לְמַמְרִיה, וְקִטְיָגוֹר נַעֲשֶׂה סְנִיגוֹר, וְיִיעֲלוֹן (לִיה) לְטוֹב הַגְּנוּז, וְיִימְרוּן לִיה מְרַנָּא, הָא בְּר נֶשׁ טוֹב וְצַדִּיק יֵרָא שְׂמִים, בְּעִי לְאַעְלָא קְדָמָה, אָמַר לָנוּ, (תְּהִלִּים קִיח) פִּתְחוּ לִי שַׁעְרֵי צֶדֶק אֲבֹא בָם אוֹדָה יְה. הֵהוּא טוֹב הַגְּנוּז יִימָא לוֹן, פִּתְחוּ לִיה בְּהֵאֵי תִרְעָא דְּאִתְקִרִי אֶהְבָּה, אוֹ בְּהֵאֵי תִרְעָא דְּאִיהִי תְּשׁוּבָה. כָּל צַדִּיק יִיעוּל כְּפּוּם דְּרָגָא דִילִיה, וְרָזָא דְּמָלְהָ (יִשְׁעִיה כּו) פִּתְחוּ שַׁעְרִים וְיָבֹא גוֹי צַדִּיק וְגו'.

תרגום לעברית

אַבְל מִי שֶׁהוּא טוֹב, כָּל הַשׁוֹמְרִים הֵם לְמַרוֹתוֹ, וְקִטְיָגוֹר נַעֲשֶׂה סְנִיגוֹר, וְיִכְנִסוּ (אוֹתוֹ) לְטוֹב הַגְּנוּז, וְיִאמְרוּ לוֹ: מוֹרְנוּ, אִישׁ זֶה הוּא טוֹב וְצַדִּיק, יֵרָא שְׂמִים, רוֹצֶה לְהִכְנֹס לְפָנֶיהָ, אָמַר לָנוּ (תְּהִלִּים קִיח) פִּתְחוּ לִי שַׁעְרֵי צֶדֶק אֲבֹא בָם אוֹדָה יְה. אוֹתוֹ טוֹב הַגְּנוּז

יאמר להם: פתחו לו בשער זה שנקרא אהבה, או בשער זה שנקרא תשובה. כל צדיק יכנס כפי דרגתו, וסוד הדבר - (ישעיה כו) פתחו שערים ויבא גוי צדיק וגו'.

טקסט הזוהר

כעז צריך להאדרא על פתח התשובה. וכי מכמה מינין איהו תשובה דעבדין בני נשא, כלהו טבין, אבל לאו כל אפיא שוין. אית בר נש דאיהו רשע גמור כל ימיו, ואיהו עובר על כמה פקודין דלא תעשה, ומתחרט ומודה עליהו, ולבתר כן לא עבד לא טב ולא ביש. לדא ודאי ימחול ליה קודשא בריך הוא, אבל לא דיזקה לתשובה עלאה. אית בר נש לבתר דייתוב מחטאיו, ומתכפר ליה, איהו אזיל בדרך מצוה, ומתעסק בכל כחו בדחילו ורחימו דקודשא בריך הוא. דא זכי לתשובה תתאה, דאתקרי ה'. ודא איהו תשובה תתאה.

תרגום לעברית

כעת צריך לחזר על פתח התשובה. וכי מכמה מינים היא התשובה שעושים בני אדם? כלם טובים, אבל לא כל הפנים שוים. יש אדם שהוא רשע גמור כל ימיו, והוא עובר על כמה מצוות לא תעשה, ומתחרט ומודה עליהם, ואחר כך לא עושה לא טוב ולא רע - לזה בודאי ימחל הקדוש ברוך הוא, אבל לא יזכה לתשובה עליונה. יש אדם שלאחר ששייב מחטאיו ומתכפר לו, הוא הולך בדרך מצוה ומתעסק בכל כחו ביראה ואהבת הקדוש ברוך הוא - זה זוכה לתשובה תחתונה שנקראת ה', וזו היא תשובה תחתונה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

ואית בר נש לבתר דמתחרט מחובוי, ויעביד תשובה, ויתעסק באורייתא בדחילו ורחימו דקודשא בריך הוא, ולא על מנת לקבל פָּרַס. דא זכי לאת ו', ואיהו כן י'ה, ועל שמייה אתקרי בינה, ודא גרים דתשוב ו' לגבי ה'. ומלת תשובה כה היא, תשוב ו'.

לֹה'. וּלְעוֹלָם לֹא שָׂרְיָא ה' בְּבֵר נֶשׁ, וְלֹא ו',

תרגום לעברית

וַיֵּשׁ אָדָם שְׁלֹאֲחַר שְׁהִתְחַרַּט עַל חַטָּאֵיו וְעָשָׂה תְּשׁוּבָה, וַיִּתְּעַסֵּק בַּתּוֹרָה בְּיָרְאָה וְאַהֲבַת
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְלֹא עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרֶס - זֶה זֹכָה לָאוֹת ו', וְהוּא בֶּן י' ה', וְעַל שְׁמוֹ
נִקְרָאת בֵּינָה, וְזֶה גּוֹרֵם שְׁתָּשׁוּב ו' לֹה'. וּמִלֵּת תְּשׁוּבָה כָּהּ הִיא, תְּשׁוּב ו' לֹה'. וּלְעוֹלָם
לֹא שׁוֹרָה ה' בְּאִישׁ, וְלֹא ו', לֹלֹא יָרְאָה וְלֹלֹא אַהֲבָה, שְׁהֵם י' ה', יָרְאָה וְאַהֲבָה נִקְרָאִים
בְּיָדָאִי. וּמִשָּׁם נִתְּנוּ הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה, שְׁהֵם בֶּן וּבֵת. וּמִשׁוֹם שִׁישְׁרָאֵל מְקִימִים הַתּוֹרָה
וְהַמִּצְוָה, נִקְרָאוּ בְּנִים לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. זֶהוּ שְׁכָתוּב (דְּבָרִים יב) בְּנִים אַתֶּם לֹה'
אֱלֹהֵיכֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.